

编者按 文摘是一篇文章的重要信息点,可以帮助读者在尽可能短的时间里,掌握文章之主题,判断其价值,决定是否需要阅读全文。为帮助作者提高文摘的撰写技巧,本编辑部特请中国科技期刊编辑学会副理事长鲁一同先生撰写此文,供作者参考。

撰写科技论文摘要应注意的问题

鲁一同

(中国科学技术期刊编辑学会 北京 100081)

随着科学技术的飞速发展,科技信息量激增,有人惊呼“信息爆炸”。在这种情况下,以传播科技信息为主的科技期刊也大量增加。据估计,全世界科技期刊约达12万种之多,发表科技论文近500万篇,每年并以10%的速度增长。这么多的论文,令人目不暇接。为了便于读者在短时间内阅读更多的论文,获得更多的信息,60年代初,科技论文前出现了摘要。这样可帮助读者迅速了解论文概要,共享科研成果,促进科技事业的发展。但当前科技论文中,对文摘的写法,都存在一些问题,影响信息传播和贮存。现参考有关国际标准和国家标准,提出一些看法,供同志们参考。

1 关于撰写文摘的意义及文摘的类型 科技论文中要附文摘,主要是使读者接触文题以后,通过简要的文摘内容,就能很快地了解文章的主要信息,从而决定是否需要阅读全文。如果读完文摘以后,能获得所需的信息,就不必花精力和时间去阅读全文,这既节省了时间又提高了工作效率。所以认真撰写文摘,不断提高文摘的写作水平,其意义是十分重大的。

要写好文摘,对文摘的类型一定要弄清楚,这才有针对性。现行科技论文的摘要,多采用报道性文摘和叙述性文摘这两种类型。我国林业科技论文中的摘要,大都属于上述两种类型。

报道性文摘或称情报性文摘(Informative abstract)。这种文摘,要求向读者提供较多的信息,如介绍研究目的、方法、结果及结论等,适用于试验研究以及专题论述性的科技论文,字数一般不超过三百字。另一种为指示性文摘或称叙述性文摘(Indicative or descriptive abstract)。这类文摘内容较短,一般只描述论文的主题或略述一下

简短的结论,对研究方法和结果不作介绍。这类文摘多适用于综述性、评论性或学术专著等篇幅较长的文章。其字数一般一百字左右。

此外,目前还出现一种结构式文摘(Structured abstract)。这类文摘,一些欧美期刊,特别是医学期刊开始采用。我国不少医学期刊也逐渐采用。这种文摘按目的、设计、地点、对象、处理方法、主要成果测定、结果结论等层次分段书写。其优点是便于读者查找文献资料,但篇幅较长。

2 文摘的写法 文摘是科技论文的精髓,内容要求简明扼要,着重提供读者最需要的信息。因此,在写法上要求结构严谨,一般不分段书写。文字力求精炼,语义确切。不重复题中已有的信息,并不用没有信息价值的词语,不作自我评价,当然更不应该写成广告式。

例如:“这项研究有助于水土保持天然灌木林结构模式的研究水平的提高”,这类自我评价的语句就可省去。再如:“本文对两家电厂的粉煤灰刨花板制造工艺进行了研究”,这种重复题名中已有的信息的写法也是不可取的。又如:“本文”“作者”、“我们”这类主语按GB6447要求,在文摘中是不宜采用的。

一般情况下,摘要中不宜列出公式,化学结构式和图表等,以免增加篇幅。

由于摘要限定字数,因此,摘要中可采用公认的缩略语、略称和代号,起到简化文字的作用。如DNA表示脱氧核糖核酸,RNA表示核糖核酸,CK表示对照,FAO表示联合国粮农组织等。

撰写报道性文摘,还有一种常见的问题是,往往只介绍文章的结果和结论,对于研究目的和方法则不作介绍。这是不合乎要求的。深知,不介绍写

作目的,读者不了解文章写作背景和写作意义,就影响读者深入阅读全文的兴趣;不交待研究方法,就会影响读者对研究结果的置信度。以遗传育种方面的论文为例,如不交待研究方法,读者就不知道是室内试验还是田间试验;是重复前人的试验方法,还是有所独创。

3 关于英文文摘的写作问题 随着国际学术交流的日益频繁,我国学术类期刊一般都增设了英文摘要。这是可喜的现象。但同时也发现有些英文文摘不能准确地反映研究的内容,致使不能使科研成果进入有关科技情报检索系统,这既达不到国际交流的目的,也影响我国科学成就在国际上的声誉。

最常见的问题是,文摘写作不规范,未能反映论文的全貌及水平。一般来说,科技论文英文摘要广泛采用报道性文摘的写法,它概括地叙述论文主要内容,包括研究目的、方法、研究结果和结论等信息。这种类型的摘要,信息量大,参考价值高,使读者特别是看不懂中文的国外同行,通过阅读文摘就能掌握论文实质内容。这就基本上起到了国际交流、同行协作的目的。具体写法:

(1) 英文文题一般应与中文文题一致。标题中的全部单词均用大写。但不同刊物有不同要求,有的仅采用标题首词的第一字母大写,其余均小写;有的采用标题中每个词的第一字母都大写,冠词、连接词、介词等虚词用小写字母,这都是可

以的。但要注意的是,一份期刊标题书写的格式要统一。

(2) 作者姓名与工作单位的写法。作者姓名的拼写应根据国务院中国文字改革委员会1974年5月颁布的《中国人民汉字拼音字母拼写法》书写。姓和名字分写,复姓连写。姓和名开头都用大写字母。例如:张小泉写成Zhang Xiaoguan,欧阳洪安写成Ouyang Hongan。少数民族姓名按民族语拼写。要注意的是,不要按西方习惯将姓写在名字的后面。工作单位书写,一般小单位在前,大单位在后。如中国林业科学研究院热带林业研究所 广州510520,写成Research Institute of Tropical Forestry CAF, Guangzhou 510520。

(3) 关于动词时态。文摘中常见的表示法是,介绍研究背景,写作目的,一般用现在时;介绍材料与方法,一般用过去时;介绍研究所取得的结果,一般也用过去时;说明已取得成果用现在完成时;对研究结果进行分析讨论通常用一般现在时。但现在有些期刊对文摘的动词时态,趋向于用一般现在时或一般过去时,如无必要,不用完成时态或进行时态。如“.....has been obtained。”改为一般现在时“is obtained”。这种用法,使文章简明,并无损原意。

关于谓语动词语态,逐渐趋向于尽量用主动语态,以简化句子结构,使文体更为清楚。

《林产化学与工业》1995年征订启事

《林产化学与工业》由中国林学会林产化学化工学会、中国林科院林产化学工业研究所联合主办,是供林业、林产化学工业、轻工、化工等方面从事科研、教学、设计和生产工作的科技工作者和专家阅读的专业学术刊物。主要反映我国林产化学化工科学技术水平、报道学术研究成果,评述国际国内发展趋势动向。刊登有关林产品的化学加工和利用的基础理论、加工工艺和设备、资源、经济等方面的学术论文、研究报告、综述评论、科研简报、学术动态等内容。美国《化学文摘》、英国《林产品文摘》等均已摘录报道。

本刊为季刊,季末月底出版,16开84页,定价4元,全年16元。公开发行。**国际刊号代码(CODEN): LHYGD7; 国内统一刊号: CN32—1149/S; 邮发代号: 28—59**,欢迎到当地邮局(所)订阅,或直接汇款至本刊编辑部。

地址:南京市龙蟠路林产化工研究所内。**邮编:**210037